

Wydział Lingwistyki Stosowanej

Formularz osiągnięć naukowych, organizacyjnych i dydaktycznych

DANE PERSONALNE

Jednostka WLS: Katedra Białorutenistyki

Tytuł/stopień, imię i nazwisko: dr hab. Radosław Grzegorz Kaleta

Na mój dorobek składają się 4 monografie (1 w druku), 2 monografie redagowane, 3 redagowane skrypty, 55 artykułów naukowych i kilkanaście publikacji innego typu (recenzje, teksty popularnonaukowe, ekspertyzy itp.) Prace były publikowane w Polsce (Warszawa, Wrocław, Gdańsk, Łódź, Białystok, Opole, Kielce, Świecie), na Białorusi (Mińsk, Białoruska Akademia Nauk, Białoruski Uniwersytet Państwowy), na Litwie (Kowno), w Czechach (Praga, Ostrava) w językach: polskim, białoruskim i rosyjskim. Prace opublikowano m.in. w kilkunastu pismach punktowanych: „Slavia časopis pro slovanskou filologii”, „Acta Universitatis Wratislaviensis Slavica Wratislaviensia”, „Roczniki Humanistyczne”, „Studia z Filologii Polskiej i Słowiańskiej”, „Acta Polono-Ruthenica”, „Lingwistyka Stosowana”, „Studia Wschodniosłowiańskie”, „Linguodidactica”, „Studia Slavica”, „Acta Universitatis Lodziensis. Kształcenie Polonistyczne Cudzoziemców”, „Białorutenistyka Białostocka”, „Acta Albaruthenica”, „Studia i Szkice Sławistyczne”, „Kwartalnik Polonicum”.

Zainteresowania naukowe dotyczą sławistyki (lingwistyka porównawcza rosyjsko-białorusko-polską), translatoryki (opracowanie teoretyczne i leksykograficzne koncepcji białorusko-polskiej homonimii międzyjęzykowej na tle innych języków wraz z zaproponowaniem praktycznego zastosowania wypracowanych rozwiązań w pomocach naukowych dla tłumaczy, wykładowców i studentów) i glottodydaktyki porównawczej języków słowiańskich. Interesują mnie zagadnienia dwujęzyczności państwowej (jak na Białorusi) i w rodzinach mieszanych. W publikacjach zgłębiam także historię warszawskiej białorutenistyki i opisuję jej dorobek.

Badam też tendencje w języku polskim przedstawicieli imigracji do Polski i stan języka polskiego na Wschodzie. Zajmuję się też współczesnymi wersjami transkrypcji i transliteracji alfabetu języka białoruskiego, ukazując praktyczne skutki adaptacji nazw geograficznych oraz imion i nazwisk, z czego skorzystał już GUGiK.

W działalności dydaktyczno-naukowej buduję mosty między Zachodem a Wschodem. Pokazuję dorobek kultury polskiej i obecne polskie dziedzictwo językowe na Białorusi. Ukazuję też w Polsce Białoruś inną od jej standardowych stereotypów – połączoną z Polską więzami historycznymi, kulturowymi i językowymi. Paweł Jasienica¹ twierdzi, że już w XIV-wiecznym królestwie polskim istniały dwa urzędowe języki i dwa alfabety – łacina i ruski. Dowodzi tego dokument z 1361 roku króla Kazimierza Wielkiego. W Krakowie wówczas, zanim jeszcze Polska przejęła obyczaje od zachodniej Europy używającej łaciny, nikomu jeszcze do głowy nie przychodziło, że można urzędowe dokumenty pisać po polsku. W XVI–XVIII w. ziemie białoruskie w ramach Wielkiego Księstwa Litewskiego wraz z Koroną Królestwa Polskiego stanowiły terytorium Rzeczypospolitej Obojga Narodów, a na terytorium II RP znajdowały się zachodnie ziemie Białorusi. Te polsko-

¹P. Jasienica, *Polska Piastów*, Warszawa 1998, s. 276, 277.

wschodnie związki historyczno-kulturowo-językowe, trwające do dziś, uwzględniam także w glottodydaktyce.

Propaguję polszczyznę i kulturę polską wśród Białorusinów (m.in. twórczość Zbigniewa Herberta z okazji Roku Herbertowskiego na Białorusi), pokazując im trudne miejsca polszczyzny i wspólne dziedzictwo językowe. W sytuacji zwiększonej imigracji białoruskiej do Polski moje wskazówki są wykorzystywane przy systemowej pomocy w adaptowaniu się Białorusinów do polskich warunków. W elektronicznym czasopiśmie „Język Białoruski jako Obcy” analizuję stan języka białoruskiego w XXI w., propaguję białoruszczyznę w Polsce, ukazując jej bogatą historię i złożony białoruski kontekst socjolingwistyczny. Współpracuję także przy białoruskim programie opracowywania certyfikacji języka białoruskiego jako obcego. Opracowywałem podstawy teoretyczne dla nauki, jaką jest glottodydaktyka białorusnistyczna, wydając pierwszą w Polsce i na Białorusi monografię poświęconą tym zagadnieniom. Rozwijałem także teorię błędów językowych, proponując swoje typologie błędów obcojęzycznych popełnianych przez dzieci dwujęzyczne, przez Białorusinów i Banglijczyków uczących się polszczyzny oraz Polaków uczących się białoruszczyzny. Badam istnienie analogicznych procesów przyczyniających się do powstawania błędów w nauce języka obcego, by móc skonstruować narzędzia do jego lepszego opanowywania. Interesuje mnie tworzenie komputerowych narzędzi językowych i wykorzystywanie technik informatycznych w badaniach nad językiem (slawistyczne korpusy językowe) i w procesie nauki języka obcego.

A. DZIAŁALNOŚĆ NAUKOWA

A 1. Opublikowane publikacje naukowe (wszystkie)

Zgodnie z wpisem w Polskiej Bibliografii Naukowej	Liczba wszystkich publikacji	Liczba publikacji za ostatnie 5 lat
1. Monografie naukowe	4 (w tym 1 w druku)	2 (w tym 1 w druku)
2. Redakcja monografii wieloautorskich	2	2
3. Publikacje w czasopismach punktowanych	17	6
4. Artykuły/rozdziały w monografiach wieloautorskich	18 (w tym 1 w druku)	14 (w tym 1 w druku)
5. Podręczniki, skrypty	3	3
6. Prace popularnonaukowe	6	4
7. Inne publikacje książkowe (np. tłumaczenia, słowniki)	1 (w druku)	1 (w druku)
8. Inne (np. recenzje) Redakcja językowa książek popularno-naukowych i popularnych	10	-

Współredakcja monografii naukowej (w druku)	1	1
Artykuły w pismach białoruskich i polskich niepunktowanych	21	5
Recenzje w czasopismach	11	3
Ekspertyza	1	1
Suma	95	42

A 2. Udział w konferencjach naukowych (wszystkie)

	Liczba	Miejsce
Referaty i komunikaty wygłoszone na konferencjach	24 (w tym 7 na posiedzeniu plenarnym)	Mińsk, Kowno, Warszawa, Wrocław, Lublin, Łódź, Przasnysz, Supraśl
Udział w konferencjach internetowych z referatem	3	Mińsk, Warszawa
Postery i inne formy aktywności konferencyjnej	-	
Suma	27	

A 3. Projekty badawcze

Proszę podać liczbę zakończonych i prowadzonych obecnie projektów badawczych		
Rodzaj działalności	Proszę podać liczbę dla każdego rodzaju działalności	
	Kierowanie (wraz z numerem umowy)	Udział
1. Granty krajowe (NCN, NCBR, FNP, NPRH, MNiSW itp.)	1) <i>Kulturowo-językowe dziedzictwo Podlasia</i> (MNiSW, nr 11H 12 0263 81)	Wykonawca
	2) <i>Rozbudowa bibliograficznej bazy danych światowego językozna wstwa sławistycznego iSybisław</i> (MNiSW,	Wykonawca

	<p>nr ID 270559, nr rej. 643/P-DUN/2015)</p> <p>3) <i>Tłumaczenie na język angielski i publikacja w Wydawnictwie Naukowym Peter Lang w serii „Polish Studies – Transdisciplinary Perspectives”</i> książki: <i>Radosław Kaleta, Białorusko-polska homonimia międzyjęzykowa</i>, NPRH Uniwersalia 2.1 (nie uzyskał finansowania).</p>	Kierownik
2. Granty zagraniczne	<p>Minigrant wydawniczy <i>Język Białoruski jako Obcy</i> z białoruskiego programu rządowego <i>Kultura Białorusi</i> podprogram <i>Białorusini w świecie</i></p> <p>Białoruski projekt <i>Opracowanie państwowego standardu edukacyjnego i typowych testów z języka białoruskiego i rosyjskiego jako języków obcych</i> realizowany w ramach <i>Państwowego programu badań naukowych na lata 2016-2020. 13. Gospodarka i rozwój humanistyczny społeczeństwa białoruskiego (podprogram 13.6. Edukacja)</i>, nr grantu 2016546</p>	Kierownik Ekspert-recenzent
4. Projekty finansowane ze środków UW	<p>Badania statutowe:</p> <p>1) <i>Leksykografia i leksykologia białorusko-polska</i></p>	Kierownik

	2) <i>Analiza kontrastywna białorusko-polska</i> 3) <i>Glottodydaktyka białorutenistyczna</i> 4) <i>Język, kultura i gospodarka Białorusi</i>	
5. Wdrożenia, patenty, prace eksperckie	ekspertyza na temat historii i współczesności transliteracji i transkrypcji języka białoruskiego dla Komisji Standaryzacji Nazw Geograficznych poza Granicami Rzeczypospolitej Polskiej	Autor

Udział w postępowaniach awansowych	Recenzent w przewodzie doktorskim	Recenzent w postępowaniu habilitacyjnym	Recenzent w postępowaniu profesorskim
	1	1	-

A 5. Kontakty międzynarodowe, stypendia zagraniczne, staże naukowe i naukowo-dydaktyczne (Erasmus), wykłady zagraniczne, docentury gościnne

I. Rodzaj stypendium – stażu	Kraj, daty	Efekty wyjazdu
2 wykłady gościnne przez platformę Zoom w ramach projektu „Profesor wizytujący”	Białoruś, Grodzieński Państwo, 21.12.2020 Uniwersytet	Efektom było przedstawienie dorobku Katedry Białorutenistyki, wygłoszenie wykładów na temat historii i perspektyw glottodydaktyki białorutenistycznej oraz omówienie perspektyw dalszej współpracy.
Staż naukowy	Białoruś, Mińsk, Instytut Językoznawstwa Narodowej Akademii Nauk Białorusi (28.10-02.11.2019)	Wizyta miała na celu przygotowanie gruntu pod wspólny projekt naukowy. Zaznajomiłem się z pracami prowadzonymi w Instytucie dotyczącymi głównych

		kierunków lingwistycznych, m.in. leksykologii i językoznawstwa korpusowego. Efektem była również wspólna publikacja dotycząca lingwistyki korpusowej.
Staż naukowo-dydaktyczny i wygłoszenie 2 wykładów gościnnych	Białoruś, Miński Państwowy Uniwersytet Lingwistyczny, 12-16.12.2017	Wizyta miała na celu zapoznanie się z dorobkiem uniwersytetu, zapoznanie się z pracownikami w celu zarysowania możliwej współpracy oraz wygłoszenie wykładów gościnnych. Efektem była też współpraca nad czasopismem naukowym.
Staż naukowo-dydaktyczny i wygłoszenie wykładu gościnnego w ramach umowy dwustronnej	Rosja, Petersburski Uniwersytet Państwowy, 08-19.04.2017	Wizyta miała na celu zapoznanie się z dorobkiem polonistycznym uniwersytetu i przedstawienie wyników badań nad nauczaniem Słowian wschodnich języka polskiego. Efektem było także dopracowanie typologii cudzoziemskich błędów językowych.
Wygłoszenie 8 h wykładów w ramach programu Erasmus+ dla nauczycieli akademickich	Czechy, Uniwersytet Karola w Pradze, 21-25.11.2016	Wygłoszenie wykładów, wymiana doświadczeń, budowanie współpracy.
Staż naukowo-dydaktyczny	Białoruś, Republikański Instytut Edukacji Wyższej w Mińsku, 29.08-07.09.2015	Wyjazd miał na celu podwyższenie kwalifikacji, popularyzowanie białorutenistyki i przedstawienie dorobku warszawskiej białorutenistyki w programie telewizyjnym
II. Zawarte umowy międzynarodowe		
1. Umowy Erasmus	Instytut Studiów Wschodnioeuropejskich Uniwersytetu Karola w Pradze, 2016	Inicjator podpisania umowy umożliwiającej wykładowcom wygłaszać wykładów w ramach programu Erasmus
2. Inne umowy	Białoruś, Białoruski Państwowy Uniwersytet Ekonomiczny, 24.07.2020	Funkcja koordynatora umowy między Katedrą Białorutenistyki a Białoruskim Państwowym

		Uniwersytetem Ekonomicznym (wymiana akademicka, naukowa, wspólne publikacje itp.)
	Białoruś, Homelski Uniwersytet Państwowy, 08.06.2020	Funkcja koordynatora umowy między Katedrą Białorutenistyki a Wydziałem Filologicznym Homelskiego Uniwersytetu Państwowego (wymiana akademicka, naukowa, wspólne publikacje itp.)
III. Inne formy współpracy międzynarodowej		
	Hiszpania-Francja-Szwajcaria, Międzynarodowe Centrum Formacji Chrześcijańskiej, 09.2018-06.2019	Ukończenie ekumenicznej formacji chrześcijańskiej w języku francuskim (formacja psychologiczna, etyczna, filozoficzna i teologiczna prowadzona przez wykładowców z różnych ośrodków francuskich, szwajcarskich i hiszpańskich). Zebranie materiałów dotyczących badań nad językiem religii (język sakralny, liturgiczny) w porównaniu z językiem nauki.

A 6. Pozostała działalność naukowa

<p>1. Udział w radach redakcyjnych czasopism naukowych</p> <ul style="list-style-type: none"> - sekretarz naukowy pisma „Acta Albaruthenica”, 2012–2015; - członek zespołu redakcyjnego czasopisma „Studia Rossica Gedanensia”, Uniwersytet Gdański, od 2014 r.;
<p>2. Udział w radach naukowych czasopism naukowych</p> <ul style="list-style-type: none"> - „Journal of Belarusian Studies ” (20 pkt), członek Rady Naukowej (Academic Board), od 2020 r. - przewodniczący Rady Naukowej pisma „Acta Albaruthenica”, od 2020 r. - członek Rady Doradczej (Advisory Board) w serii <i>Modern Belarusian Studies</i> niemieckiego wydawnictwa Ferdinand Schöningh, od 2020 r.

<p>3. Recenzje dla czasopism i wydawnictw naukowych</p> <ul style="list-style-type: none"> - recenzent 6 artykułów naukowych opublikowanych w piśmie „Białorutenistyka Białostocka”, 2015–2016, Uniwersytet w Białymstoku; - recenzent 7 artykułów naukowych opublikowanych w piśmie „Acta Universitatis Lodzianis. Kształcenie Polonistyczne Cudzoziemców”, 2015–2017, Uniwersytet Łódzki; <li style="padding-left: 40px;">- recenzent artykułu opublikowanego w t. 4/2019 pisma „Acta Polono-Ruthenica” (20 pkt); <li style="padding-left: 40px;">- recenzent artykułu opublikowanego w t. 1/2020 pisma „Slavia Orientalis” (40 pkt); <li style="padding-left: 40px;">- recenzent 2 artykułów opublikowanych w piśmie „Studia Białorutenistyczne” 2020 (20 pkt); <li style="padding-left: 40px;">- recenzent 2 artykułów opublikowanych w piśmie „Acta Albaruthenica” 2020; <li style="padding-left: 40px;">- recenzent artykułu do monografii Międzynarodowego Stowarzyszenia Sławistów POLYSLAV (organizacja zrzeszająca sławistów z różnych części świata) wydana w Niemczech w wydawnictwie Harrassowitz Verlag (Wiesbaden). <li style="padding-left: 40px;">- recenzent artykułu opublikowanego w piśmie „Journal of Belarusian Studies” 2020 (20 pkt); 	
<p>4. Udział w organizacji konferencji naukowych</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) VI Międzynarodowy Kongres Białorutenistów, 2015, Mińsk (Białoruś, Narodowa Akademia Nauk Białorusi), 2) Międzynarodowa i interdyscyplinarna konferencja <i>Białoruś w dyskursie naukowym</i>, 2015, Warszawa (Uniwersytet Warszawski). 3) XVIII Międzynarodowa Naukowa Konferencja Glottodydaktyczna <i>Języki słowiańskie na neofilologiach i innych kierunkach studiów</i>, 2017, Lublin (Uniwersytet Marii Curie- Skłodowskiej) 	<p>Funkcja</p> <p>twórca i prowadzący najliczniejszej sekcji <i>Беларуская мова як замежная</i> [Język białoruski jako obcy]</p> <p>członek komitetu organizacyjnego konferencji</p> <p>prowadzenie obrad sekcyjnych</p>

<p>4) Międzynarodowa i interdyscyplinarna konferencja <i>Polsko-białoruskie związki literackie, historyczno-kulturowe i językowe</i>, 2018, Warszawa (Uniwersytet Warszawski)</p> <p>5) Międzynarodowa Konferencja Naukowa <i>Беларуска-польскія моўныя, літаратурныя і гісторыка-культурныя сувязі. Да 220-годдзя з дня нараджэння Адама Міцкевіча</i>, 2018, Mińsk (Białoruski Uniwersytet Państwowy)</p> <p>6) Międzynarodowa Konferencja Naukowa <i>Polsko-białoruskie związki językowe, literackie, kulturowe i historyczne</i>, 2020, Warszawa (Uniwersytet Warszawski)</p>	<p>członek komitetu organizacyjnego konferencji</p> <p>prowadzenie obrad sekcyjnych</p> <p>członek komitetu organizacyjnego konferencji</p>
<p>5. Inne formy działalności naukowej</p> <ul style="list-style-type: none"> - recenzent aplikacji kandydatów o stypendia PIASt (Polish Institute of Advanced Studies) Polskiego Instytutu Studiów Zaawansowanych PAN (01.2020). - recenzent Grodzieńskiego Uniwersytetu Państwowego w Grodnie w związku z ewaluacją uniwersytetów w ramach World University Rankings (http://www.iu.qs.com/) - recenzent (na zaproszenie Białoruskiego Uniwersytetu Państwowego) autoreferatu białoruskiej pracy doktorskiej dotyczącej tradycji językowej w twórczości białoruskiego poety Maksyma Tanka (2016) - członek grupy roboczej Cyfrowa Lingwistyka Stosowana i Translatoryka, moduł, <i>Cyfrowe przetwarzanie tekstów wielojęzycznych</i> (Digital Multilingual Text Processing = The DiMuLiTeP Group), w ramach konsorcjum DARIAH-PL - od 2017 r. założyciel i współredaktor wydania naukowo-dydaktycznego «Беларуская мова як замежная» = „Język Białoruski jako Obcy” = "Belarusian Language as a Foreign Language", eISSN 2544-5448, ISSN 2544-6789 - 31.10.2019 Wygłoszenie w Sali Plenarnej Prezydium Narodowej Akademii Nauk Białorusi listu gratulacyjnego z okazji 90-lecia Instytutu Językoznawstwa Narodowej Akademii Nauk Białorusi - uczestnik konkursu na projekt logo z okazji 40-lecia Wydziału Lingwistyki Stosowanej Uniwersytetu Warszawskiego, promujące działalność naukową Wydziału (2015) 	

- uczestnictwo w 12 konferencjach bez referatu w celu podnoszenia kompetencji zawodowych

B. DZIAŁALNOŚĆ ORGANIZACYJNA

1. Funkcje pełnione na UW	Okres
- kierownik Katedry Białorutenistyki UW	od 23.10.2019
- p.o. kierownik Katedry Białorutenistyki UW	1-22.10.2019
- koordynator ds. mobilności w Katedrze Białorutenistyki UW	od 10.2019
- kierownik studiów w Katedrze Białorutenistyki UW	10.2019
- pełnomocnik ds. potwierdzania danych w zaświadczeniach do kredytów studenckich	od 10.2019
- koordynator cyklu zajęć prowadzonych na Wydziale Lingwistyki Stosowanej UW przez białoruskich ekspertów w ramach Programu Indywidualizacji Kształcenia	od 12.2019
- członek Komisji Doktorskiej Naukowej Dyscypliny Językoznawstwo przy Wydziale Lingwistyki Stosowanej	od 11.2019
- administrator strony internetowej Katedry Białorutenistyki UW http://kb.uw.edu.pl	02- 06.2018
- współadministrator strony internetowej Katedry Białorutenistyki UW, zainicjowanie powstania białoruskiej wersji strony http://kb.uw.edu.pl	od 07.2019
- pomysłodawca i kierownik	

<p>Pracowni Glottodydaktyki Białorutenistycznej</p> <ul style="list-style-type: none"> - zastępca p.o. Kierownika Katedry Białorutenistyki UW - pełnomocnik ds. USOS w Katedrze Białorutenistyki UW - inicjator i opiekun biblioteczki studenckiej w Katedrze Białorutenistyki UW - członek Rady Wydziału Lingwistyki Stosowanej - członek Wydziałowej Komisji ds. Rozwoju i Promocji Wydziału Lingwistyki Stosowanej UW - członek 3 wydziałowych komisji: konkursowej, ds. budżetu i finansów, ds. zatrudnienia na stanowiskach nauczycieli akademickich - pełnomocnik ds. rekrutacji w Katedrze Białorutenistyki UW 	<p>od 12.2015</p> <p>12.2014 – 09.2016</p> <p>10.2014 – 08.2017</p> <p>2014-2018</p> <p>od 02.2014</p> <p>10.2012 – 01.2018</p> <p>od 2020</p> <p>12.2012 – 6.2018</p>
<p>2. Funkcje pełnione w organizacjach naukowych krajowych i zagranicznych</p> <ul style="list-style-type: none"> - Białoruska Asocjacja Białorutenistów, członek; - Polskie Towarzystwo Białorutenistyczne, członek; - Towarzystwo Języka Białoruskiego w Mińsku, członek; - udział w wyborach do Komitetu Słowianoznawstwa PAN 	<p>Okres</p> <p>od 2014 r.</p> <p>od 2014 r.</p> <p>od 2014 r.</p> <p>2019</p>

<ul style="list-style-type: none"> - rzeczoznawca MEN ds. podręczników przeznaczonych do kształcenia ogólnego do języka białoruskiego - ekspert Narodowej Agencji Wymiany Akademickiej 	<p>od 12.2019</p> <p>od 07.2019</p>
<p>3. Udział w okazjonalnych pracach organizacyjnych na rzecz Uczelni</p> <ul style="list-style-type: none"> - członek Kolegium Elektorów Uniwersytetu Warszawskiego - członek Komisji Wydziału Lingwistyki Stosowanej ds. Programu Indywidualizacji Kształcenia - przewodniczący komisji egzaminacyjnej podczas obron prac dyplomowych - egzaminator w rekrutacji na II stopień studiów (język białoruski i język polski jako obcy) - przewodniczący Komisji Rekrutacyjnej Katedry Białorutenistyki UW - członek jury superfinału <i>Konkursu wiedzy o kulturach i językach wykładanych na Wydziale Lingwistyki Stosowanej Uniwersytetu Warszawskiego „Mistrz języka i kultury”</i> organizowanego w ramach obchodów 200-lecia Uniwersytetu Warszawskiego - członek komisji egzaminacyjnej z przedmiotu <i>Translatoryka</i> (egzamin komisyjny) 	<p>Okres</p> <p>od 2020 r.</p> <p>10.12.2019</p> <p>2015 i 2019-2020</p> <p>2019-2020</p> <p>2015 i 2017</p> <p>31.05.2016</p> <p>30.09.2019</p>

4. Inne aspekty działalności organizacyjnej, w tym również poza UW, np. działalność społeczna, państwowa i regionalna, udział we władzach samorządowych i państwowych

- jako wolontariusz współorganizator i współprowadzący warsztatów dla małżeństw i warsztatów dla mężczyzn

C. DZIAŁALNOŚĆ NAUKOWO-DYDAKTYCZNA (np. opieka nad kołami naukowymi, kierowanie pracownikami i laboratoriami, organizacja warsztatów dla studentów itp.)

- propagowanie warszawskiej białorutenistyki w audycjach na antenie Redakcji Białoruskiej i Redakcji Rosyjskiej Polskiego Radia, białoruskich mediów: Radia Svaboda, Radia Kultura, Telewizji Stołecznej (od 2015 r.)

- Inicjator studenckiego konkursu Kierownika Katedry Białorutenistyki na życzenia świąteczno-noworoczne w języku białoruskim (XII 2020)

- (współ)organizator 10 spotkań naukowych dla studentów i wykładów gościnnych ze znanymi Białorusinami (b. minister kultury, ambasador Białorusi, redaktor białoruskiego wydawnictwa, przedstawiciele Białoruskiej Fundacji Kultury, wykładowcy uniwersytetów białoruskich, przewodniczący Międzynarodowej Asocjacji Białorutenistów, autorzy książek białoruskich)

- promotor 9 prac licencjackich, recenzent 6 prac magisterskich, 1 doktorskiej i 1 habilitacyjnej

- konsultant merytoryczno-bibliograficzny rozprawy doktorskiej doktorantki przed otwartym przewodem doktorskim 2017-2018, Uniwersytet Warszawski, 1 osoba;

- konsultant artykułu doktoranta przed planowaną publikacją w monografii wieloautorskiej, 2016/2017, Uniwersytet Warszawski, 1 osoba;

- konsultant artykułu doktorantki, rok 2014, Uniwersytet Wrocławski, 1 osoba;

- konsultant doktoratów doktorantek, rok 2013 i 2017, Uniwersytet Warszawski, 2 osoby;

- opiekun Indywidualnego Toku Studiów, 2013–2014, Uniwersytet Warszawski, 2 osoby.

- otwarte spotkanie naukowe połączone z wykładem i prezentacją książki *Białorusko- polska homonimia międzyjęzykowa*, 10.03.2015, organizator, autor wykładu (<http://kb.uw.edu.pl/2018/02/01/rok-2015/>)

- popularyzacja białorutenistyki w akcji przekładowej *Czytamy razem Bogdanowicza* (*Чытаем Багдановіча разам!*), zorganizowanej z okazji 125. rocznicy urodzin klasyka literatury białoruskiej (9 XII 2016), 2016, uczestnik akcji, tłumacz (<http://sozvuchie.by/news/2017-01-20-4>)

- popularyzowanie białorutenistyki podczas spotkania *Polsko-białoruskie związki kulturowo-językowe* w ramach XXI Festiwalu Nauki, 25-26.09.2017, prelegent

- Akademia Finansów i Biznesu Vistula, Instytut Kształcenia Obcokrajowców: lektor wieczorowego kursu języka polskiego jako obcego (kurs 100 godz.), 09.2019
 - Listopad 2020 – marzec 2021, inicjator i współorganizator kursów języka polskiego dla Białorusinów mieszkających w Polsce, wraz z Uniwersytetem Otwartym UW oraz Fundacją Dom Białoruski w Warszawie, https://www.uo.uw.edu.pl/aktualnosci/kursy_bialorus oraz <https://www.uw.edu.pl/nauka-jezyka-polskiego-online-dla-bialorusinow/> pod patronatem Rektora UW w ramach akcji „Solidarni z Białorusią”
 - 04.12.2019 przeprowadzenie hospitacji zajęć 2 doktorantek i przeprowadzenie konsultacji dydaktycznych
 - 2019 r., przygotowanie egzaminu ustnego z języka białoruskiego w rekrutacji na II stopień studiów
 - 2020 r., program nauczania języka białoruskiego na studiach licencjackich (zagadnienia leksykalne, gramatyczne i realioznawcze), szczegółowe rozpisanie materiału na II roku studiów
 - 04.11.2019 powołanie w Katedrze Białorutenistyki studenckiego zespołu ds. promocji i wydarzeń
 - 26.11.2019 wystąpienie z prośbą pracowników Katedry Białorutenistyki do Ambasadora Białorusi o ustalenie 2-3 stypendiów dla przyszłych studentów KB z Podlasia
 - redakcja materiałów do nauki języka białoruskiego:
- Radosław Kaleta (red.), T. Jasińska-Socha przy współpracy J. Głuszkowskiej-Babickiej i T. Chylak-Schroeder, *Język białoruski (poziom podstawowy i średnio zaawansowany)*, pod red. R. Kalety, Warszawa 2017, 402 s., ISBN 978-83-60951-18-7
- Radosław Kaleta (red.), T. Jasińska-Socha przy współpracy J. Głuszkowskiej-Babickiej i T. Chylak-Schroeder, *Język białoruski (poziom podstawowy i średnio zaawansowany). Z odpowiedziami do ćwiczeń*, pod red. R. Kalety, Warszawa 2020, 405 s., ISBN 978-83-60951-30-9.
- zajęcia prowadzone w trakcie zatrudnienia: Seminarium licencjackie (Białoruska literatura, kultura i język na przestrzeni wieków), Seminarium magisterskie (Zależność między językiem a tożsamością narodową), Analiza języka mediów, Praktyczna nauka języka białoruskiego, Warsztaty przekładowe, Psycholingwistyczne podstawy nauczania języków obcych, Translatoryka, Redagowanie tekstów naukowych, Wstęp do psycholingwistyki, Wstęp do glottodydaktyki, Wybrane zagadnienia z językoznawstwa ogólnego

D. ODZNACZENIA, NAGRODY, WYRÓŻNIENIA

09.11.2020 Nagroda indywidualna III stopnia Rektora Uniwersytetu Warszawskiego za osiągnięcia naukowe i organizacyjne

14.10.2019 jubileuszowy medal „Na cześć 90-lecia Narodowej Akademii Nauk Białorusi” w uznaniu osiągnięć naukowych. Nagrodę (najwyższe białoruskie

wyróżnienie naukowe dla obcokrajowców) wręczył akademik prof. Aleksander Łukaszaniec (wybitny białoruski językoznawca)

2016 Wyróżnienie Rektora Uniwersytetu Warszawskiego w uznaniu osiągnięć mających wpływ na rozwój oraz prestiż Uniwersytetu Warszawskiego.

W latach 2014-2017 dotacja Dziekana Wydziału Lingwistyki Stosowanej dla młodych naukowców

E. SPIS PUBLIKACJI NAUKOWYCH

dr hab. Radosław Grzegorz Kaleta
orcid.org/0000-0001-6892-9332

Spis wszystkich publikacji

Monografie:

1. Radosław Kaleta, *Białorusko-polska homonimia międzyjęzykowa*, Sławistyczny Ośrodek Wydawniczy Instytutu Sławistyki Polskiej Akademii Nauk, Warszawa 2014, 172 s., ISBN 978-83-64031-16-8.
2. Radosław Kaleta, *Polsko-białoruska lapsologia glottodydaktyczna*, Katedra Białorutenistyki Wydział Lingwistyki Stosowanej Uniwersytetu Warszawskiego, Warszawa 2015, 178 s., ISBN 978-83-64031-16-8.
3. Radosław Kaleta, *Błędologia w glottodydaktyce białorutenistycznej*, Katedra Białorutenistyki Uniwersytetu Warszawskiego, Warszawa 2018.

Monografie redagowane:

1. Radosław Kaleta (red.): T. Jasińska-Socha przy współpracy J. Głuszkowskiej-Babickiej i T. Chylak-Schroeder, *Język białoruski (poziom podstawowy i średnio zaawansowany)*, pod red. R. Kalety, Warszawa 2017, ss. 402.
2. Radosław Kaleta (red.): *Białoruś w dyskursie naukowym. Lingwistyka, socjologia, politologia = Беларусь у навуковым дыскурсе. Лінгвістыка, сацыялогія, паліталогія = Belarus in Scientific Discourse. Linguistics, Sociology, Political Science*, red. R. Kaleta, Warszawa 2017, ss. 442.
3. Radosław Kaleta (red.), T. Jasińska-Socha przy współpracy J. Głuszkowskiej-Babickiej i T. Chylak-Schroeder, *Język białoruski (poziom podstawowy i średnio zaawansowany). Z odpowiedziami do ćwiczeń*, pod red. R. Kalety, Warszawa 2020, 405 s., wyd. II poprawione i uzupełnione, ISBN 978-83-60951-30-9.
4. *50 ćwiczeń z języka białoruskiego (poziomy: A1-B1+). Z odpowiedziami*, pod red. R. Kalety,

Warszawa 2020.

5. *Język, literatura i kultura Białorusi na przestrzeni wieków*, red. M. Chaustowicz, R. Kaleta, Katedra Białorutenistyki UW, Warszawa 2020.

Redakcja językowa książek popularno-naukowych i popularnych

1. *Poradnictwo zawodowe w SzOK-ach* pod red. W. Krefta, ECORYS Polska Sp. z o.o., 196 s., Warszawa 2008.
2. *Diagnoza oświatowego systemu poradnictwa edukacyjno-zawodowego w Pomorskiem*, ECORYS Polska Sp. z o.o., 89 s., Warszawa 2008.
3. Bartłomiej Kluska, *Automaty liczą. Komputery PRL*, Wydawnictwo Novae Res, Gdynia 2013, 210 s., ISBN: 978-83-7722-767-1.
4. Władysław Maksymiuk, *Cinkciarz*, Wydawnictwo Novae Res, Gdynia 2013, 280 s., ISBN: 9788377229682.
5. Marcin Sobecki, *Operacja Mamba*, Wydawnictwo Novae Res, Gdynia 2013, 272 s., ISBN: 978-83-7722-936-1.
6. Bartłomiej Basiura, *Zamknięta prawda*, Wydawnictwo Novae Res, Gdynia 2014, 534 s., ISBN: 978-83-7942-107-7.
7. Reginald Lanca Ster, *Szlakiem Piastów. Ranek*, Wydawnictwo Novae Res, Gdynia 2014, 472 s., ISBN: 978-83-7942-145-9.
8. Dominika Szałomska, *Demon Żądzy*, Wydawnictwo Novae Res, Gdynia 2014, 304 s. ISBN 978-83-7942-375-0.
9. Urszula Szybowska, *Od Safony do Sibylli. O twórczości kobiet, które miały odwagę zmieniać świat*, Wydawnictwo Novae Res, Gdynia 2015, 148 s., ISBN 978-83-7942-914- 1.
10. Maja Szymańska, *Ostatnia wiedźma*, Wydawnictwo Novae Res, Gdynia 2015, 438 s., ISBN 978-83-8083-003-5.

Artykuły w punktowanych czasopismach międzynarodowych:

1. Radosław Kaleta, *Rodzaje homonimii międzyjęzykowej (przeгляд stanowisk)*, „Respectus Philologicus” 2013, nr 23 (28), s. 141–150, ISSN 1392-8295.
2. Radosław Kaleta, *O projekcie słownika białorusko-polskich fałszywych przyjaciół tłumacza na tle dorobku leksykografii polsko-białoruskiej*, „Studia Slavica” 2013, t. XVII/1, s. 83-90, Ostrava 2013, ISSN 1803-5663.
3. Radosław Kaleta, *O białoruskich pozornych odpowiednikach polskich archaizmów*, „Slavia časopis pro slovanskou filologii” 2015, nr 4, s. 428-440, lista ERIH.

Artykuły w punktowanych czasopismach krajowych:

1. Radosław Kaleta (Радаслаў Калета), *Пра беларуска-польскіх „фальшывых сяброў перакладчыка”* [O białorusko-polskich „fałszywych przyjaciółach tłumacza”], „Acta Albaruthenica” 2013, t. 13, s. 135–144, ISSN 1898-8091.
2. Radosław Kaleta, *Złudne odpowiedniki białorusko-polskie*, „Studia z Filologii Polskiej i Słowiańskiej” 2013, t. 48, s. 123–141, ISSN 0081-7090.
3. Radosław Kaleta, *Homonimia w języku polskim i języku białoruskim*, „Acta Polono-Ruthenica” 2013, t. XVIII, s. 185–195, ISSN 1427-549X.
4. Radosław Kaleta, *Некаторыя асаблівасці наркамаўкі і тарашкевіцы на прыкладзе выбраных пытанняў звязаных з дзеясловам* [Niektóre osobliwości narkamauki i taraszkiewicy na przykładzie wybranych zagadnień związanych z czasownikiem], „Linguodidactica” 2013, t. XVII, s. 81–92, ISSN 1731-6332.
5. Radosław Kaleta, *Адрозненні паміж тарашкевіцай і наркамаўкай на прыкладзе займенніка ды лічэбніка* [Różnice między taraszkewicą i narkamauką na przykładzie zaimka i liczebnika], „Studia i Szkice Slawistyczne” 2013, t. XII, s. 123–133, ISSN 1644-4191.
6. Radosław Kaleta, *O pozornych podobieństwach międzyjęzycznych białoruskich i polskich skrótowców*, „Acta Albaruthenica” 2014, t. 14, s. 133–143, ISSN 1898-8091.
7. Radosław Kaleta, *Polskie groby w Paryżu*, „Kwartalnik Polonicum” 2014, nr 17, s. 34–37, ISSN 1895-8427.
8. Radosław Kaleta, *Glottodydaktyczne błędy analogiczne na przykładzie języka polskiego i języka białoruskiego*, „Acta Universitatis Lodzianis. Kształcenie Polonistyczne Cudzoziemców” 2015, t. 22, ISSN 0860-6587, s. 319-335.
9. Radosław Kaleta, *Тэматыка хрысціянска на лекторатах języка polskiego i języка białoruskiego jako języków obcych*, „Studia Slavica” 2016, nr XX, z. 2, s. 97-110, ISSN 1803-5663.
10. Radosław Kaleta, *O potrzebie ujednoczenia sposobów latynizacji imion i nazwisk białoruskich w Polsce*, „Studia z Filologii Polskiej i Słowiańskiej”, 2017, t. 52, s. 76-92, ISSN 2392-2435.
11. Radosław Kaleta (Радаслаў Калета), *O транслітэрацыі і транскрыпцыі беларускіх слоў* [O transliteracji i transkrypcji wyrazów białoruskich], „Acta Universitatis Wratislaviensis Slavica Wratislaviensia” CLXV Wyraz i zdanie w językach słowiańskich 9. Opis, konfrontacja, przekład, Wrocław 2017, ISSN 0137-1150, s. 193-207.
12. Radosław Kaleta, *O leksyce nacechowanej stylistycznie w nauczaniu Białorusinów języka polskiego*, „Odmiany stylistyczne i specjalistyczne języka, kształcenie dzieci i młodzieży”, „Acta Universitatis Lodzianis. Kształcenie Polonistyczne Cudzoziemców” 2017, t. 24, ISSN 0860-6587, s. 127-134.
13. Radosław Kaleta (Радаслаў Калета), *Об учебниках белорусского языка как иностранного*

[O podręcznikach języka białoruskiego jako obcego], „Roczniki Humanistyczne” 2017, t. LXV, z. 10: Glottodydaktyka, ISSN 0035-7707, s. 7-24.

14. Radosław Kaleta, *O wybranych polsko-białoruskich homonimach międzyjęzykowych w polsko-wielojęzycznym słowniku fałszywych przyjaciół tłumacza*, „Acta Polono-Ruthenica” 2019, nr XXIV/3, s. 7-18.

Artykuły w czasopismach białoruskich:

1. Radosław Kaleta (Радаслаў Калета), *Паміраньне Гэрбэрта: маналёг пра „Эпілёг буры”* [Umieranie Herberta: monolog o „Epilogu burzy”], „Arche” 2008, nr 10, ISSN 1392-9682, s. 137–150.
2. Radosław Kaleta (Радаслаў Калета), *Беларусь у Варшаве* [Białoruś w Warszawie], „Arche” 2010, nr 4, ISSN 1392-9682, s. 343–353.
3. Radosław Kaleta (Радаслаў Калета), *Цяжкасці польскае мовы: памылкі беларусаў, якія вывучаюць польскую мову* [Trudne miejsca polszczyzny: błędy Białorusinów uczących się języka polskiego], „Arche” 2010, nr 4, ISSN 1392-9682, s. 358–400.

Artykuły w niepunktowanych czasopismach krajowych:

1. Radosław Kaleta (Радаслаў Калета), *Асноўныя марфалагічныя адрозненні паміж наркамаўкай і тарашкевіцай* [Główne różnice morfologiczne między narkamauką i taraszkewicą], „Acta Albaruthenica” 2007, nr 7, s. 192–206, ISSN 1898-8091.
2. Radosław Kaleta (Радаслаў Калета), *Выбраныя прыклады марфалагічнай дыферэнцыяцыі паміж двума правапіснымі стандартамі беларускай мовы* [Wybrane przykłady dyferencjacji morfologicznej dwóch standardów ortograficznych języka białoruskiego], „Acta Albaruthenica” 2008, nr 8, s. 206–217, ISSN 1898-8091.
3. Radosław Kaleta, *Białoruś i Polska – rzecz o mylących podobieństwach międzyjęzykowych*, „Kwartalnik Polonicum” 2008, nr 7, s. 58-62, ISSN 1895-8427.
4. Radosław Kaleta, *Dyskusja nad błędem językowym w wybranych polskich pracach językoznawczych wydanych w latach 1978-2008 (przeгляд)*, „Lingwistyka Stosowana” 2009, t. 1, s. 151–171, ISSN 2080-4814.
5. Radosław Kaleta, *Język polski w Mińsku*, „Kwartalnik Polonicum” 2009, nr 8, s. 50–54, ISSN 1895-8427.
6. Radosław Kaleta, *Polski dla Banglijczyków – czyli kurs banglijski*, „Kwartalnik Polonicum” 2009, nr 9, s. 43–45, ISSN 1895-8427.
7. Radosław Kaleta, *Podstawowe błędy językowe Białorusinów uczących się języka polskiego*, „Acta Albaruthenica” 2009, nr 9, s. 230–245, ISSN 1898-8091.

8. Radosław Kaleta, *Błędy fonetyczne Białorusinów uczących się języka polskiego*, „Lingwistyka Stosowana” 2010, t. 2, s. 121–132, ISSN 2080-4814.
9. Radosław Kaleta, *Homonimia międzyjęzykowa w ogólnym i białorusko-polskim kontekście*, „Acta Albaruthenica” 2010, t. 10, s. 311–321, ISSN 1898-8091.
10. Radosław Kaleta, *Umieranie Herberta – rzecz o „Epilogu burzy”*, „Kwartalnik Polonicum” 2011, nr 11, s. 20–25, ISSN 1895-8427.
11. Radosław Kaleta, *Liryka miłosna K. Przerwy-Tetmajera*, „Nowa Okolica Poetów” 2011, nr 35, s. 118-126, ISSN 1506-3682.
12. Radosław Kaleta, *Janka, Janko, Janek czy Jan Kupala – o fałszywych przyjaciółach tłumacza na przykładzie antroponimii*, „Acta Albaruthenica” 2011, t. 11, s. 212–216, ISSN 1898-8091.
13. Radosław Kaleta, *Język polski jako obcy – wyzwania wobec rosnącej imigracji białoruskiej*, „Zeszyty Naukowe Wyższej Szkoły Języków Obcych w Świeciu” 2014, nr 3, s. 120–128, ISSN 1733-165X, ISBN 978-83-933823-1-6.
14. Radosław Kaleta (Радаслаў Калета), *Часопіс «Беларуская мова як замежная» у даследаваннях беларусістычнай глотадыдактыкі* [Zasopismo „Język Białoruski jako Obcy” w badaniach glottodydaktyki białorutenistycznej], «Беларуская мова як замежная» 2017, № 1, s. 7–12, eISSN 2544-5448, ISSN 2544-6789.
15. R. Kaleta, *Typologia rosyjsko-polskich błędów językowych dziecka dwujęzycznego*, „Studia Rossica Gedanensia” 2017, t. 4, s. 151-165, ISSN 2449-6715.
16. Radosław Kaleta (Радаслаў Калета), *Выбраныя матэрыялы па вывучэнні беларускай мовы як замежнай (1973 – 2017 гг.)* [Wybrane materiały do nauki języka białoruskiego jako obcego (1973-2017)], «Беларуская мова як замежная» 2018, № 2, s. 26–38, eISSN 2544-5448, ISSN 2544-6789.
17. Радаслаў Калета, *Беларусістычная глотадыдактыка як паўнаwartасная галіна навукі*, «Беларуская мова як замежная» = „Język Białoruski jako Obcy” = Belarusian Language as a Foreign Language" 3/2019, s. 7-18.
18. Радаслаў Калета, Ігар Капылоў, Уладзімір Кошчанка, *Корпусная лінгвістыка як перспектыўны напрамак развіцця беларуска-польскіх моўных сувязей* [Lingwistyka korpusowa jako perspektywiczny kierunek białorusko-polskich związków językowych], „Acta Albaruthenica” 2020, t. 20, s. 185-198.

Recenzje w wydawnictwach zagranicznych i międzynarodowych:

1. Radosław Kaleta, rec.: Katarzyna Wojan (przy udziale Elżbiety Skupińskiej-Dybek), 2011, *Słownik homonimów leksemowych języka rosyjskiego z polskimi ekwiwalentami tłumaczeniowymi*, Gdańsk: Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego, 593 s. ISBN 978-83-7326-859-3, [w:] „Slavia časopis pro slovanskou filologii” (lista ERIH) 2015, z. 2, s. 238-239.

Recenzje w wydawnictwach krajowych:

1. Radosław Kaleta, rec.: Л.П. Баричэўскі, *Беларуска-польскі размоўнік-даведнік*

- [Białorusko-polskie rozmówki i leksykon], (*Серыя: Беларускія ЕўраРазмоўнікі*) *Радыёлаплюс, Мінск 2011, 180 с.*, [w:] „Acta Albaruthenica” 2012, t. 12, s. 265-267.
2. Radosław Kaleta, rec.: Dymitry Kliabanau, *Krok po kroku poznajemy Białoruś. Język, kultura, krajoznawstwo = Крок да кроку знаёмімся з Беларуссю. Мова, культура, краязнаўства, Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego, Kraków 2010, 198 s.*, [w:] „Acta Albaruthenica” 2013, t. 13, s. 366-368.
 3. Radosław Kaleta, rec.: *Польска-беларускі тэматычны слоўнік для школьнікаў і студэнтаў = Polsko-Białoruski słownik tematyczny dla uczniów i studentów: больш за 17,5 тысячаў слоўнікавых артыкулаў, укладанне Лявон Баршчэўскі, выдавец Зміцер Колас, Мінск 2012, 274 s.*, ISBN 978-985-6992-26-4, [w:] „Linguodidactica” 2013, t. XVII, s. 259–261.
 4. Radosław Kaleta, rec.: Анна Грэсь, *Беларусая мова. Дапаможнік па беларускай мове для студэнтаў рускай філалогіі* [Język białoruski. Podręcznik języka białoruskiego dla studentów filologii rosyjskiej], Wydawnictwo Uniwersytetu w Białymstoku, Беласток 2012, 210 s., [w:] „Acta Albaruthenica” 2014, t. 14, s. 373–375.
 5. Radosław Kaleta, rec.: Т. В. Кабжыцкая, М. М. Хмяльніцкі, Э. Ю. Дзюкава, *Нарысы суседзнаўства: Украіна, Польшча ў прасторы і часе вачыма беларусаў: знакавыя адметнасці міфалогіі, фальклору, культуры, нарадазнаўчых канцэптаў мастацкага твора* [Szkice sąsiedoznawstwa: Ukraina, Polska w przestrzeni i czasie oczami Białorusinów: cechy charakterystyczne mitologii, folkloru, kultury, etnograficznych konceptów dzieła literackiego], Мінск 2012, „Кнігазбор”, 228 s., ISBN 978-985-7007-71-4, [w:] „Białorutenistyka Białostocka” 2014, nr 6, s. 324–327.
 6. Radosław Kaleta, rec.: Н. Ю. Павловская, О. В. Борисенко, П. В. Васюченко, Л. С. Кныш, О. В. Семенкевич, Г. К. Чеховский, *Белорусский язык для стран СНГ: учебник* [Język białoruski dla państw WNP: podręcznik], Москва 2012, ss. 452, [w:] „Studia Wschodniosłowiańskie” 2015, t. 15, s. 637-641.
 7. Radosław Kaleta, rec.: Anna Dąbrowska, Urszula Dobesz, M. Pasięka, *Co warto wiedzieć. Poradnik metodyczny dla nauczycieli języka polskiego jako obcego na Wschodzie, Ośrodek Rozwoju Edukacji, Warszawa 2010, ss. 236*, [w:] „Acta Universitatis Lodzensis. Kształcenie Polonistyczne Cudzoziemców” 2015 t. 22, s. 371-373.
 8. Radosław Kaleta, rec.: А. А. Лукашанец, *Беларуская мова ў XXI стагоддзі: развіццё сістэмы і праблемы функцыянавання* [Język białoruski w XXI wieku: rozwój systemu i problemy funkcjonowania], Мінск: Беларуская навука 2014, 396 с., [w:] „Roczniki Humanistyczne” 2016, t. 64, z. 7, s. 221–224.
 9. Radosław Kaleta, rec.: N. Barszczewska, M. Jankowiak, *Dialektologia białoruska*, Warszawa 2012, [w:] „Studia et Documenta Slavica” 2017, nr 4, s. 101–103.
 10. Radosław Kaleta, rec.: Дзмітрый Дзятко, Павел Міхайлаў, *Мовазнаўцы. Нарысы па гісторыі беларускай лінгвістыкі, Выдавец А.М. Янушкевіч, Мінск 2017, 496 с.*, „Acta Albaruthenica” 2020, t. 20, s. 277-280.

Комунікаты і справозданія:

1. Radosław Kaleta, *20. rocznica śmierci Profesor Antoniny Obrębskiej-Jabłońskiej (1901–1994) – twórczyni i założycielki polskiej białorutenistyki*, [w:] „Acta Albaruthenica” 2014, t.

14, s. 391–393.

2. Radosław Kaleta, *Nowa fala zainteresowana językiem białoruskim jako obcym (JBJO). Sprawozdanie z Międzynarodowej Letniej Szkoły Białorutenistyki w Mińsku*, [w:] „Białorutenistyka Białostocka” 2015, t. 7, s. 467-469.

Artykuły w krajowych monografiach redagowanych:

1. Radosław Kaleta, *O białorusko-polskiej homonimii międzyjęzykowej w europejskim kontekście*, [w:] *Od dźwięku do słowa i jeszcze dalej*, red. nauk. Katarzyna Wojan, Ewa Konefał, Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego, Gdańsk 2013, s. 125–134, ISBN 978-83-7865-118-5.
2. Radosław Kaleta, *Główne założenia i wyzwania glottodydaktyki białorutenistycznej na początku XXI wieku* [w:] „Światła masz tyle w sobie...” *Ze studiów wschodniosłowiańskich. Księga pamiątkowa dedykowana Profesorowi Aleksandrowi Barszczewskiemu w osiemdziesiątą piątą rocznicę urodzin*, red. M. Kaczmarczyk, A. Nowacki, M. Sidor, B. Siwek, Lublin 2015, s. 281-293, ISBN 978-83-80-61-155-9.
3. Radosław Kaleta, *Białoruś w dyskursie naukowym w roku jubileuszowym białorutenistyki*, [w:] *Białoruś w dyskursie naukowym. Lingwistyka, socjologia, politologia = Беларусь у навуковым дыскурсе. Лінгвістыка, сацыялогія, паліталогія = Belarus in Scientific Discourse. Linguistics, Sociology, Political Science*, red. R. Kaleta, Warszawa 2017, s. 11–34, ISBN 978-83-60951-24-8.
4. Radosław Kaleta, *O niektórych tendencjach w funkcjonowaniu współczesnej białoruszczyzny*, [w:] *Białoruś w dyskursie naukowym. Lingwistyka, socjologia, politologia = Беларусь у навуковым дыскурсе. Лінгвістыка, сацыялогія, паліталогія = Belarus in Scientific Discourse. Linguistics, Sociology, Political Science*, red. R. Kaleta, Warszawa 2017, s. 389–408, ISBN 978-83-60951-24-8.
5. Radosław Kaleta, *O polsko-białorusko-rosyjskiej homonimii międzyjęzykowej w ujęciu glottodydaktycznym*, [w:] *Wokół homonimii międzyjęzykowej*, red. M. Majewska, Warszawa 2017, s. 71-86, ISBN 9788380903920.
6. Radosław Kaleta, *Przegląd pomocy glottodydaktycznych do nauki języka białoruskiego jako obcego wydanych w latach 1973-2017*, [w:] „Зь зычливості ку моему отчизне”: *Tom pamiątkowy dedykowany Profesorowi Mikołajowi Timoszkowi*, red. N. Barszczewska, M. Chaustowicz, Warszawa 2017, s. 181-191, ISBN 978-83-60951-26-2.
7. Radosław Kaleta, *O specyfice nauczania języka białoruskiego*, [w:] *Języki słowiańskie na neofilologiach i innych kierunkach studiów. Славянские языки на неофилологиях и других университетских специальностях*, red. L. Frolyak, S. Szaszkowa, L. Mikrut, Lublin 2019, s. 59-68.
8. Radosław Kaleta, *Czasopismo „Acta Albaruthenica” w bibliograficznej bazie danych światowego językoznawstwa slawistycznego iSybislaw*, [w:] *Język, literatura i kultura Białorusi na przestrzeni wieków*, red. M. Chaustowicz, R. Kaleta, Katedra Białorutenistyki UW, Warszawa 2020, s. 11-24.

Artykuły w białoruskich monografiach wieloautorskich:

1. Radosław Kaleta, *Kilka uwag o nauczaniu Polaków języka białoruskiego jako obcego*, [w:] *Беларуска-польскія моўныя, літаратурныя, гістарычныя і культурныя сувязі. Зборнік артыкулаў*, Беларусіка=Albaruthenica 36, пад рэдакцыяй І. Э. Багдановіч, Мінск 2015, s. 69–78, ISBN 978-985-7119-17-2.
2. Radosław Kaleta (Радослав Калета), *Белорусский язык как (ино)странный, чужой и родной в начале XXI века* [Język białoruski jako obcy, cudzy i ojczysty na początku XXI wieku], [w:] *Беларуская мова ў XXI стагоддзі: асноўныя тэндэнцыі развіцця (да 80-годдзя акадэміка А. І. Падлужнага). Зборнік матэрыялаў Міжнароднай навуковай канферэнцыі, Мінск, 28-29 кастрычніка 2015 года*, red. Л.А. Ліхадзіеўская і ін., Цэнтр даследаванняў беларускай культуры, мовы і літаратуры Нацыянальнай акадэміі навук Беларусі, Мінск 2015, s. 142-149, ISBN 978-985-552-495-4.
3. Radosław Kaleta (Радаслаў Калета), *Беларуская мова як замежная ў Польшчы і ў свеце* [Język białoruski jak obcy w Polsce i świecie], [w:] *Мова – Літаратура – Культура. Матэрыялы VIII Міжнароднай навуковай канферэнцыі (да 90-годдзя прафесара Льва Міхайлавіча Шакуна), Мінск, 15–16 верасня 2016 г. У дзвюх частках, частка 2, у аўтарскай рэдакцыі*, Мінск 2016, ISBN 978-985-586-012-0, s. 159-165.
4. Radosław Kaleta (Радаслаў Калета), *Лексічны аналіз паланізмаў-архаізмаў у беларускай мове (на матэрыяле беларускага Слоўніка архаізмаў і гістарызмаў)* [Analiza leksykalna polonizmów-archaizmów w języku białoruskim (na materiale białoruskiego Słownika archaizmów i historyzmów)], [w:] *Беларуска-польскія культурна-моўныя ўзаемадачынненні: ад гісторыі да сучаснасці : зб. навук. арт.*, Нац. акад. навук Беларусі, Цэнтр даслед. беларус. культ., мовы і літ-ры, Ін-т мовазнаўства імя Якуба Коласа / навук. рэд. В.М. Курцова, Н.А. Снігірова, М. Janowskiak, М. Ostrówka Беларуска навука, Мінск 2016, ISBN 978-985-08-2030-7, s. 123-128.
5. Radosław Kaleta (Радаслаў Калета), *Аб варыянтах раманізацыі беларускага алфавіта, якія функцыянуюць у Польшчы* [O wariantach romanizacji alfabetu białoruskiego funkcjonujących w Polsce], [w:] *Беларуска-польскія моўныя, літаратурныя, гістарычныя і культурныя сувязі: зб. арт.*, Беларусіка=Albaruthenica 37, пад рэд. І. Э. Багдановіч, М. І. Свістуновой, БДУ, Мінск 2016, ISBN 978-985-7119-17-2, s. 105–117.
6. Radosław Kaleta (Радаслаў Калета), *Прафесар Антаніна Абрэмбска-Яблоньска вачамі маладых пакаленняў даследчыкаў кафедры беларусістыкі Варшаўскага ўніверсітэта* [Profesor Antonina Obrebska-Jabłońska oczami młodego pokolenia badaczy Katedry Białorutenistyki UW], [w:] *Беларуска-польскія моўныя, літаратурныя, гістарычныя і культурныя сувязі: зб. арт.*, Беларусіка=Albaruthenica 37, пад рэд. І. Э. Багдановіч, М. І. Свістуновой, БДУ, Мінск 2018, ISBN 9789855666760, s. 142–151.
7. Radosław Kaleta (Радаслаў Калета), *Часопіс «Беларуская мова як замежная» як прыклад польска-беларускага супрацоўніцтва ў галіне глатадыдактыкі* [Czasopismo „Język Białoruski jako Obcy” jako przykład współpracy polsko-białoruskiej w dziedzinie glottodydaktyki], [w:] *Беларуска-польскія моўныя, літаратурныя, гістарычныя і культурныя сувязі: зб. арт.*, Беларусіка=Albaruthenica 37, пад рэд. І. Э. Багдановіч, М. І. Свістуновой, БДУ, Мінск 2018, ISBN 9789855666760, s. 271–279.
8. Радаслаў Калета, *Беларуская мова як замежная з польскае перспектывы* [w:]

Актуальныя праблемы беларусістыкі. Матэрыялы I Міжнароднага кангрэса беларусістаў, Мінск, 27-29 мая 2015 года. Зборнік артыкулаў, рэд. І. Э. Багдановіч і інш., Мінск 2020, Беларусіка=Albaruthenica 40, ISBN 978-985-7227-45-7, s. 161-172.

9. Радослав Калета, *Нина Барцэвская, профессор Варшавскаго университета, белорусский и польский ученый* = *Nina Barszczewska, professor at the University of Warsaw and Belarusian and Polish scholar*, [w:] *Женщины-ученые Беларуси и Польши. Материалы международной научно-практической конференции, Минск, 26 марта 2020 г.*, ред. И. В. Казакова, И. В. Олюнина, Минск 2020, s. 17-30.

Prace w druku

Monografia

Radosław Kaleta, *Popularna gramatyka białoruska dla obcokrajowców* (w druku).

Współautorstwo słownika

Radosław Kaleta, współautor: *Polsko-czesko-słowacko-rosyjsko-ukraińsko-białorusko-bułgarsko-serbsko-chorwacko-angielsko-niemiecko-francusko-rumuńsko-włosko-fiński słownik fałszywych przyjaciół tłumacza (homonimów międzyjęzykowych) (grupa leksykalno-semantyczna 'Życie codzienne')*, pod red. Iryny Kononenko i Małgorzaty Majewskiej, Warszawa (w druku).

Współredakcja monografii nieżyjącego autora

Зміцер Саўка, *Fonetyczno-graficzna adaptacja zapożyczeń w języku białoruskim*, red. N. Barszczewska, R. Kaleta, Warszawa (w druku)

Artykuł

Radosław Kaleta, *Пра тэрміны беларуская мова як замежная ды беларусістычная глотадыдактыка* [O terminach język białoruski jako obcy i glottodydaktyka białorutenistyczna], wydawnictwo Narodowej Akademii Nauk Białorusi.

Dodatkowo:

od 2017 r. zainicjowanie i redagowanie dodatku do czasopisma „Acta Albaruthenica”: «Беларуская мова як замежная» = „Język Białoruski jako Obcy” = "Belarusian Language as a Foreign Language", eISSN 2544-5448, ISSN 2544-6789

Pomoc w pozyskiwaniu materiałów do 3-tomowej monografii (nazwisko wymienione na s. 12 tomu I): Barszczewska N., Chaustowicz M., Timoszek M. (red.), 2016a, *Kulturowo-językowe dziedzictwo Podlasia. T. I. Opis socjolingwistyczny regionu na tle uwarunkowań historycznych*, oprac. N. Barszczewska i M. Timoszek, Warszawa; Barszczewska N., Chaustowicz M., Timoszek M. (red.), 2016b, *Kulturowo-językowe dziedzictwo Podlasia. T. II. Człowiek. Rodzina. Dom*, oprac. M. Chaustowicz i N. Panasiuk, Warszawa; Barszczewska N., Chaustowicz M., Timoszek M. (red.), 2016c, *Kulturowo-językowe dziedzictwo Podlasia. T. III. Twórczość ludowa*, oprac. M. Chaustowicz i N. Panasiuk, Warszawa.

Radosław Kaleta, 2016, ekspertyza na temat historii i współczesności transliteracji i transkrypcji języka białoruskiego, Główny Urząd Geodezji i Kartografii, Komisja Standaryzacji Nazw Geograficznych poza Granicami Rzeczypospolitej Polskiej.

Recenzje moich książek

Opublikowano co najmniej 14 recenzji moich książek, z czego 6 za granicą.

1. M. Duszkin, „Acta Baltico-Slavica” 2015, nr 39, s. 294-296 (14 pkt)
2. E. Smułkowa, „Rocznik Slawistyczny” 2016, t. LXV, s. 159-162 (13 pkt)
3. A. Goral, „Slavia Orientalis” 2015, nr 3, s. 658-662 (12 pkt)
4. K. Wojan, „Białorutenistyka Białostocka” 2015, t. 7, s. 455-463 (6 pkt)
5. Я.В. Волкава, „Беларуская лінгвістыка” 2015, t. 74, s. 166–167
6. М. Свістунова, „Веснік БДУ”, Серыя 4, 2016, № 2, s. 144-146
7. V. Tratsiak, „Postscriptum Polonistyczne” 2015, nr 2 (16), s. 231-235 (12 pkt)
8. A. Goral, „Studia Białorutenistyczne” 2015, nr 9, s. 354-356 (9 pkt)
9. G. Zarzycka, „Acta Universitatis Lodziensis. Kształcenie Polonistyczne Cudzoziemców” 2015, t. 22, s. 377-380 (8 pkt)
10. В. Барысенка, *Асаблівасці выкладання беаларускай мовы беларускамоўным навучэнцам (на матэрыяле метадычнага дапаможніка Р. Калеты «Польска-беларуская глотадыдактычная лясалогія»*, [w:] *Беларуска-польскія моўныя, літаратурныя, гістарычныя і культурныя сувязі: зб. арт.*, Беларусіка=Albaruthenica 37, пад рэд. І. Э. Багдановіч, М. І. Свістуновой, БДУ, Мінск 2016, s. 40-44
11. В. Барысенка, „Журнал Белорусского государственного университета. Филология = Journal of the Belarusian State University. Philology”, 2017, № 2, s. 115-116.
12. Н.Б. Мячкоўская, „Журнал Белорусского государственного университета. Филология = Journal of the Belarusian State University. Philology” 2017, № 3, s. 79-82;
13. A. Goral, „Slavia Orientalis” 2018, t. LXVII, nr 2.
14. І.І. Караткевіч, „Беларуская лінгвістыка” 2020, вып. 84, s. 153.

Цытованіа

Prace cytowane co najmniej 85 razy w 39 publikacjach w języku polskim, białoruskim, rosyjskim, ukraińskim, serbskim i angielskim, wydanych w Polsce, Czechach, Serbii, Niemczech, Rosji, na Węgrzech, Ukrainie i na Białorusi. Indeks Hirscha według bazy Publish or Perish: 6.

1. Babanov, A. (2020). Termin „transidiomatyczność” jako próba znalezienia adekwatnego lingwistycznego ujęcia dla niektórych wątków glottodydaktycznych. *Acta Universitatis Lodziensis. Kształcenie Polonistyczne Cudzoziemców*, (27), 93-102.
<https://doi.org/10.18778/0860-6587.27.04>
2. Badyga E., 2019, *Po co i jak (nie) uczyć cudzoziemców fonetyki języka polskiego?*, „Acta Universitatis Lodziensis. Kształcenie Polonistyczne Cudzoziemców”, t. 26, s. 197-208.

3. Biernacka M., 2019, Błąd glottodydaktyczny w zakresie podsystemu fonicznego – głos w dyskusji, „Acta Universitatis Lodziensis. Kształcenie Polonistyczne Cudzoziemców”, t. 26, s. 183-196.
4. Cabaj E., 2014, *Analiza przekładu na język białoruski wybranych utworów Czesława Miłosza w oparciu o współczesne teorie przekładoznawcze*, Warszawa, praca licencjacka pod kierunkiem dr Katarzyny Bortnowskiej, Katedra Białorutenistyki, Wydział Lingwistyki Stosowanej Uniwersytetu Warszawskiego.
5. Czerwińska-Trzaskoma A., 2019, *Problemy z nauczaniem fleksji rzeczownika uczniów białorusko- i rosyjskojęzycznych na poziomie A*, „Poradnik Językowy”, nr 6, s. 29-43.
6. Dąbrowska A., Pasieka M., 2015, *Błąd językowy – co to takiego? Rozważania o błędzie językowym w glottodydaktyce polonistycznej*, „Acta Universitatis Lodziensis. Kształcenie Polonistyczne Cudzoziemców”, t. 22, s. 21–47.
7. Filipkowska A., 2014, *Śląsk jako pogranicze kulturowe – wpływ gwary na nauczanie i uczenie się języka niemieckiego*, rozprawa doktorska napisana pod kierunkiem prof. UŚ dr hab. Jolanty Tambor, Uniwersytet Śląski.
8. Gębka-Wolak M., 2015, *Czy to naprawdę nie w porządku? Błędy szyku w nauczaniu języka polskiego jako obcego*, [w:] *Nowe perspektywy w nauczaniu języka polskiego jako obcego 3*, red. E. Kubicka, A. Walkiewicz, Toruń, s. 111–130.
9. Grochala B., 2015, *Norma wzorcowa vs norma użytkowa a glottodydaktyka*, „Acta Universitatis Lodziensis. Kształcenie Polonistyczne Cudzoziemców”, t. 22, s. 87–98. Izdebska-Długosz D., 2018, *Błędy gramatyczne w pracach pisemnych studentów ukraińskojęzycznych uczących się języka polskiego jako obcego*, rozprawa doktorska, promotor: dr hab. Ewa Dźwierżyńska, prof. UR, Rzeszów, ss. 401. Cytowana praca: *Polsko-białoruska lapsologia glottodydaktyczna*.
10. Jędryka B.K., 2012, „*Lingwistyka Stosowana. Applied Linguistic. Angewandte Linguistik – Przegląd/Review*”, red. Sambor Grucza, Warszawa 2009, t. 1, 2010, t. 2, 3, „Poradnik Językowy”, z. 7, s. 112–115.
11. Kadłubicka-Myrczek E., 2017, *A survey of dictionary reviews in Polish learned journals of linguistics*, [w:] *Wörterbuchkritik – Dictionary Criticism*, red. M. Bielińska, S.J. Schierholz, Berlin/Boston, 263–282.
12. Kononenko I., 2017, *Ukraińsko-polska homonimia i paronimia w leksyce i frazeologii*, [w:] *Wokół homonimii międzyjęzykowej*, red. M. Majewska, Warszawa, s. 141–158.
13. Kozłowska-Doda J., *Egzemplifikacje w podręcznikach do nauki języka białoruskiego jako obcego wydanych w Polsce*, [w:] *Języki słowiańskie na neofilologiach i innych kierunkach studiów. Славянские языки на неофилологиях и других университетских специальностях*, red. L. Frolyak, S. Szaszkowa, L. Mikrut, Lublin 2019, s. 79-98.

14. Krawczuk A., 2015, *Wspólne interferencje gramatyczne z języków wschodniosłowiańskich w polszczyźnie mieszkańców Ukrainy, Białorusi, Rosji // Польська мова та полоністика у Східній Європі: минуле і сучасність: Збірник праць з нагоди десятиліття кафедри польської філології Львівського національного університету імені Івана Франка / Język polski i polonistyka w Europie Wschodniej: przeszłość i współczesność: Praca zbiorowa z okazji dziesięciolecia Katedry Filologii Polskiej Narodowego Uniwersytetu Lwowskiego im. Iwana Franki / За ред. І. Бундзи, Є. Ковалевського, А. Кравчук, О. Сливинського. – Київ: Фірма «ІНКОС», 2015. – С. 377–394.*
15. Król M., 2015, *Homonimia interjęzykowa a nauczanie języka obcego*, „Studia Rusycystyczne”, t. 23, s. 79-86.
16. Krupa A., 2015, *Analiza językowa wybranych białoruskich przekładów wierszy Zbigniewa Herberta*, Warszawa, praca licencjacka pod kierunkiem dr. Radosława Kalety, Katedra Białorutenistyki, Wydział Lingwistyki Stosowanej Uniwersytetu Warszawskiego.
17. Majewska M.B., 2017, *Sprawozdanie z konferencji „Wokół homonimii międzyjęzykowej”*, Warszawa 26 kwietnia 2017 r., „Poradnik Językowy”, z. 9, s. 116–120.
18. Majewska M.B., 2017, *Homonimia międzyjęzykowa – ustalenia terminologiczne, słowiański dorobek leksykograficzny*, [w:] *Wokół homonimii międzyjęzykowej*, red. M. Majewska, Warszawa, s. 193-216, Warszawa 2017.
19. Stanishevska O., *O niektórych heterogenicznych polsko-ukraińskich homonimach i paronimach międzyjęzykowych (na wybranych przykładach)*, *Linguarum silva*. T. 8: Język w (kon)tekście... Szkice historycznojęzykowe, porównawcze i współczesne, Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego 2019.
20. Wojan K., 2013, *Język białoruski w leksykografii polskiej. Bibliografia słowników (za lata 1807–2012)*, „Acta Albaruthenica”, nr 13, s. 219–233.
21. Wojan K., 2019, *Leksykografia polska z językiem białoruskim w opisie kwantyfikatywnym*, „Acta Albaruthenica”, t. 19, s. 185-205.
22. Wojenka-Karasek M., Kubacka K., 2015, *Nauczyciel (nie)doskonały – wypowiedzi lektora a zakłócenia na lekcji języka polskiego jako obcego*, „Acta Universitatis Lodzianis. Kształcenie Polonistyczne Cudzoziemców”, t. 22, s. 211–222.
23. Wojtas T., 2013, *Problemy w polsko-rosyjskim komunikowaniu się na przykładzie mieszanych związków małżeńskich i nieformalnych*, rozprawa doktorska napisana pod kier. prof. dr. hab. Lecha Mroza, Instytut Etnologii i Antropologii Kulturowej, Wydział Historyczny, Uniwersytet Warszawski, Warszawa.
24. Zamorska A., 2017, *Falsos amigos, czyli polsko-hiszpańska homonimia międzyjęzykowa*, „Journal of Young Researchers”, t. 2, s. 106–121.
25. Баршчэўская Н., 2013, *Дасягненні Кафедры беларусістыкі Варшаўскага ўніверсітэта*, „Бiałorutenistyka Białostocka”, t. 5, s. 486-487.

26. Баршчэўская Н., 2017, *Польска-беларускія моўныя сувязі на працягу стагоддзяў*, „Studia Białorutenistyczne”, t. 11, s. 211–223.
27. Барысенка В.У., 2017, *Вучэбна-метадычныя дапаможнікі па беларускай мове як замежнай. Дыхаранічны аспект*, „Беларуская мова як замежная”, № 1, s. 15-22.
28. Диденко Н., 2014, *К вопросу о межъязыковых омонимах и межъязыковых паронимах на примере интернационализмов польского и русского языков*, [w:] Пражская Русистика, red. Я. Конечны, Кафедра русистики и лингводидактики Педагогического факультета Карлова Университета в Праге, Чешская ассоциация русистов, Praga, s. 41–54.
29. Вяжбіцкі А.Е., 2020, *Аналіз матэрыялаў для самастойнага вывучэння беларускай мовы як замежнай, даступных на інтэрнэт-рэсурсах і мабільных прыкладаннях = Analiza materiałów do nauki języka białoruskiego jako obcego, dostępnych na platformach internetowych i aplikacjachurządzeniach mobilnych*, бакалаўрская праца, напісаная пад навуковым кіраўніцтвам д-ра габ. Радаслава Калеты, Кафедра беларусістыкі, Варшава
30. Капылоў І.Л., 2016, *Беларуска-польскія акадэмічныя мовазнаўчыя стасункі: гісторыя, сучаснасць і перспектывы*, [w:] *Беларуска-польскія культурна-моўныя ўзаемадачынненні: ад гісторыі да сучаснасці. Зборнік навуковых артыкулаў*, red. В. Курцова, Н. Снігірова, М. Jankowiak, М. Ostrówka, Mińsk, s. 136-147.
31. Кононенко І., 2017, *Лексико-семантична структура приметників у слов'янських мовах*, [w:] „Зь зычливости ку моеи отчизне”: *Tom pamiętkowy dedykowany Profesorowi Mikołajowi Timoszkowi*, red. N. Barszczewska, M. Chaustowicz, Warszawa, s. 167–180.
32. КОСТИЋ ГОЛУБИЧИЋ М.Д. (Kostić Golubičić M.D.), 2016, *Интерферирајуће лексеме у польско-српским језичким контактима = Interfering Lexemes in Polish-Serbian Linguistic Contacts = Интерферирующие лексемы в польско-сербских языковых контактах*, Belgrad (rozprawa dotkorska).
33. Міхайлаў П.А., *Беларусы і беларуская мова ў Польшчы і краінах Балтыі*, Беларуская мова і літаратура ў славянскім этнакультурным кантэксце. Матэрыялы II Рэспубліканскай навукова-практычнай канферэнцыі. Адк. рэд. Г.А. Арцямёнак, Віцебск 2015, 104-108.
34. Мочалова Т.С., *Типология ошибок, вызываемых межъязыковой интерференцией (на материале польского и русского языков)* 427-434, New world. New language. New thinking. Сборник материалов III международной научно-практической конференции, под ред. И.Е. Коптелова, Москва 2020.
35. Невзорова-Кмеч Е., 2016, *Польско-русская жаргонная омонимия*, „Acta Universitatis Lodzianis. Folia Linguistica Rossica”, t. 12, s. 93–109.
36. Рамза Т.Р., 2018, *Беларуская мова як замежная на філалагічным факультэце БДУ*, [у:] Е.А. Пригодич (рэд.), *Иностранные языки: иновации, перспективы исследования и преподавания. Материалы международной научно-практической конференции*, Минск, 22-23 марта 2018 г., Минск, с. 51-67.

37. Сямешка Л., 2017, *Беларуская мова як замежная ў кантэксце сучаснай адукацыйнай парадыгмы для выкладчыкаў беларускай мовы як замежнай і спецыялістаў на рабоце з замежнымі студэнтамі*, Мінск.
38. Тычына М., 2009, *Ran Cogito Збігнева Гэрбэрта і Алеся Разанава: традыцыяналізм і універсалізм*, „Acta Albaruthenica”, t. 9, s. 184–190.
39. Янкович М., *Польско-русские межъязыковые омонимы в обучении РКИ*, Современный русский язык – функционирование и проблемы преподавания, Сер. "Вестник российского культурного центра в Будапеште" Российский культурный центр в г. Будапеште, Научно-исследовательский и методический центр русистики Университета им. Л. Этвеша, 2019

Wykształcenie, dyplomy

Posiadane dyplomy, stopnie naukowe

29.05.2007	Uniwersytet Warszawski, Wydział Lingwistyki Stosowanej i Filologii Wschodniosłowiańskich, Katedra Białorutenistyki	Tytuł magistra filologii białoruskiej (dyplom z wyróżnieniem), praca magisterska: <i>Wybrane aspekty morfologiczne w porównaniu dwóch ortograficznych standardów: taraszkiewicy i narkomauki</i> , napisana w języku białoruskim (<i>Выбраныя марфалагічныя асаблівасці ў параўнанні двух правапісных стандартаў: тарашкевіцы і наркомаўкі</i>), promotor: dr hab. Nina Barszczewska dyplom ukończenia pedagogicznej specjalizacji zawodowej do wykonywania zawodu nauczycielskiego na poziomie podstawowym i średnim
------------	--	---

15.06.2009	Uniwersytet Warszawski, Wydział Polonistyki	<p>Tytuł magistra filologii polskiej (dypłom z oceną bardzo dobrą), praca magisterska: <i>Analiza odchyleń od normy językowej u Białorusinów uczących się języka polskiego jako obcego</i> promotor: dr hab. Piotr Garncarek</p> <p>dypłom ukończenia specjalizacji zawodowej edytorsko-wydawniczej (redakcja i korekta tekstów)</p> <p>dypłom ukończenia specjalizacji zawodowej w zakresie metodyki nauczania języka polskiego jako obcego i kultury polskiej (glottodydaktyka polonistyczna), dypłom z oceną bardzo dobrą (Centrum Języka Polskiego i Kultury Polskiej dla Cudzoziemców „Polonicum UW”)</p>
14.02.2012	Uniwersytet Warszawski, Wydział Lingwistyki Stosowanej, Katedra Białorutenistyki	<p>Tytuł doktora nauk humanistycznych, rozprawa doktorska: <i>Białorusko-polska homonimia międzyjęzykowa</i> promotor: dr hab. Nina Barszczewska, prof. UW, recenzenci: prof. dr hab.</p> <p>Larysa Pisarek (Uniwersytet Wrocławski) i dr hab.</p> <p>Mikołaj Timoszuć, prof. UW</p>

16.04.2019	Uniwersytet Warszawski, Wydział Lingwistyki Stosowanej	Tytuł doktora habilitowanego nauk humanistycznych, rozprawa habilitacyjna: <i>Błędologia w glottodydaktyce białorutenistycznej</i> , recenzenci wydawniczy: prof. dr hab. Ała Kożynawa (Białoruski Uniwersytet Państwowy) i dr hab. Helena Pociechina, prof. UWM (Uniwersytet Warmińsko- Mazurski w Olsztynie)
------------	--	--

Dyplomy potwierdzające ukończone specjalizacje

2007	Uniwersytet Warszawski, Wydział Lingwistyki Stosowanej, Katedra Białorutenistyki	Zaświadczenie o przygotowaniu pedagogicznym i uzyskaniu uprawnień pedagogicznych do wykonywania zawodu nauczyciela
2008	Uniwersytet Warszawski, Wydział Polonistyki, Centrum Języka Polskiego i Kultury Polskiej dla Cudzoziemców Polonicum	Ukończenie specjalizacji w zakresie metodyki nauczania języka polskiego jako obcego i kultury polskiej (glottodydaktyka polonistyczna), dyplom z oceną bardzo dobrą
2009	Uniwersytet Warszawski, Wydział Polonistyki	Ukończenie specjalizacji redaktorsko-wydawniczej uprawniającej do pracy redaktora językowego

Inne kursy i szkolenia

2005	Uniwersytet Cambridge (English for Speakers of Other Languages)	Certyfikat znajomości języka angielskiego na poziomie C1 (Certificate in Advanced English)
------	---	---

2006/2007	Szkoła Główna Handlowa, Katedra Business Communication	Program <i>Ścieżka Wschodnia</i>
2006/2007	Akademia Młodych Dyplomatów	Programy: <i>Służba Zagraniczna, Europa Wschodnia</i>
24-26.03.2006, Łódź	Porozumienie Europy Środkowo-Wschodniej „Słonecznik” oraz Stowarzyszenie Naukowo- Kulturalne w Europie Środkowej i Wschodniej GFPS-Polska	Warsztaty mnemotechniczne dotyczące sposobów szybkiego uczenia się języków obcych, a także trójstronne polsko- niemiecko-rosyjskie zajęcia tandemowe z rodzimymi użytkownikami tych języków

12.2007	Uniwersytet Warszawski, Międzywydziałowe Koło Naukowe Kultury Języka Prawnego i Prawniczego „Lingua Iuris”	Warsztaty dla redaktorów i korektorów dokumentów prawnych
2009	Szkoła Języków Obcych Lingua Nova	Warsztaty metodyczne i szkolenie na temat <i>Jak uczyć słownictwa?</i>
01-06.2010	Firma 2000 Sp. z o.o.	Szkolenie w zakresie <i>Specjalista ds. Public Relations</i>
11.12.2011	Instytut Kształcenia Obcokrajowców	szkolenie metodyczne w zakresie nauczania języka polskiego jako obcego
01.2013	Uniwersytet Warszawski	Szkolenie <i>Dydaktyka Szkoły Wyższej</i> w ramach <i>Programu doskonalenia nauczycieli akademickich UW</i> , projekt <i>Nowoczesny Uniwersytet</i>

01.2013	Uniwersytet Warszawski	Szkolenie <i>Pozyskiwanie środków pozabudżetowych na badania naukowe i tworzenie nowych programów kształcenia w ramach Programu doskonalenia nauczycieli akademickich UW, projekt Nowoczesny Uniwersytet</i>
18.10.2019	Uniwersytet Warszawski, Wydział Fizyki	<i>Dzień informacyjny NCN, szkolenie dotyczące przygotowywania wniosków grantowych do Narodowego Centrum Nauki</i>
25.10.2019	Fundacja Rozwoju Systemu Edukacji Narodowa Agencja Programu Erasmus+	<i>Jak zwiększyć atrakcyjność projektu? Przekaz, promocja i upowszechnianie działań przy użyciu narzędzi audiowizualnych – szkolenie (webinar)</i>
5.11.2019	Uniwersytet Warszawski, Biuro Obsługi Badań	<i>Ewaluacja jakości działalności naukowej za lata 2017-2020, szkolenie dotyczące podstaw prawnych w przedmiocie ewaluacji jakości działalności naukowej w dyscyplinach</i>

12.05.2020	Platforma Polskich Publikacji Naukowych	Prawo autorskie i licencje Creative Commons
16.06.2020	Zintegrowany Program Rozwoju	Prowadzenie szkoleń on-line z wykorzystaniem narzędzi Google
14-15.09.2020	Zintegrowany Program Rozwoju	Wyzwania liderские i style przywódcze
21.09.2020	Zintegrowany Program Rozwoju	Konflikt w pracy szansa, czy zagrożenie
24-25.09.2020	Zintegrowany Program Rozwoju	Motywowanie zespołu

11.12.2020	UOTT	Warsztaty UOTT dla WLS
------------	------	------------------------